



سوره ۲۴ – ۶۴ آیه – مدنی

Surah 24: (An-Noor)



In the name of God, the Mercy-giving, the Merciful!



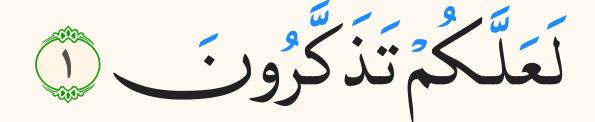
﴿ سُورَةُ انْزَلْنَاهَا وَ فَرَضْنَاهَا

این سوره را فرستادیم و (احکامش را) فریضهٔ (بندگان) کردیم [This is] a chapter We have sent down and ordained.



و در آن آیات روشن (توحید و معارف و احکام الهی) نازل ساختیم، We send clear signs down in it



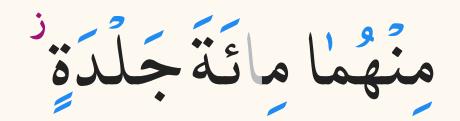


باشد که شما متذکر (آن حقایق) شوید. (۱) so that you (all) may be reminded. (1)



باید هریک از زنان و مردان زناکار را به صد تازیانه، Flog both the adulterous woman and the adulterous man





مجازات و تنبیه کنید with a hundred lashes, and do not let any pity



و هرگز درباره آنان در دین خدا رأفت و ترحم روا مدارید for either party distract you from [complying with] God's religion اگر به خدا و روز قیامت if you believe in God



ایمان دارید، and the Last Day.



وَ لَيَشْهَدُ عَذَابَهُمَا

و باید عذاب آن بدکاران را Have a group believers witness



جمعی از مؤمنان مشاهده کنند. (۲) their punishment. (2)



ٱلزّاني لاينك والآزانية أو مُشْرِكة

مرد زناکار جز با زن زناکار و مشرک نکاح نمیکند An adulterous man may only marry an adulterous woman or one



و زن زانیه را هم جز مرد زانی و مشرک who associates [others with God]; while an adulterous woman



به نکاح نخواهد گرفت

may only be married to an adulterous man or one who associates



و این کار بر مردان مؤمن حرام است. (۳)

[others with God]. Such [conduct] is forbidden to believers. (3)

و آنان که به زنان باعفت مؤمنه نسبت زنا دهند Flog those who cast things up



آن گاه چهار شاهد (عادل) بر دعوی خود نیاورند at honorable matrons with eighty



فَاجُلِدُوهُمُ ثَمَانِينَ جَلْدَةً

آنان را به هشتاد تازیانه کیفر دهید، lashes unless they bring four witnesses,



و دیگر هرگز شهادت آنها را نپذیرید، and never accept their testimony from them [again].



و آنان مردمی فاسق و نادرستند. (۴) Those are immoral; (4)



مگر آنهایی که بعد از آن فسق و بهتان به درگاه خدا توبه کنند except for the ones who repent later on



وَ أَصُلُحُوا

و در مقام اصلاح عمل خود برآیند، and reform.



در این صورت خدا البته بسیار آمرزنده و مهربان است. (۵)

God is Forgiving, Merciful. (5)

وَ النَّذِينَ يَرْمُونَ ازْوَاجَهُمْ

و آنان که به زنان خود نسبت زنا دهند و جز خود، بر آن شاهد Any persons who accuse their spouses



و گواهی ندارند (چون حد لازم آید، برای رفع حد) باید از آن زن و مرد، yet have no witnesses except themselves for it,

فَشَهَادَةُ احدِهِمُ ارْبَعُ شَهَادَاتٍ

نخست مرد چهار مرتبه شهادت و قسم به نام خدا یاد کند should offer testimony by swearing four times before



که البته او (در این دعوی زنا) از راستگویان است. (۶)

God that he is telling the truth, (6)

وَ الْخَامِسَةُ أَنَّ لَعْنَتَ اللَّهِ عَلَيْهِ

و بار پنجم قسم یاد کند که لعن خدا بر او باد plus a fifth [time] that God's curse will rest on him



اگر از دروغگویان باشد. (۷) if he is a liar. (7)



وَ يَدُرُوا عَنْهَا الْعَذَابَ

و (چون بعد از این پنج قسم شوهر، بر زن حد لازم آید) برای رفع عذاب حد،

It will avert the punishment from her



آن زن نیز نخست چهار مرتبه شهادت و قسم به نام خدا یاد کند if she swears four times before God



که البته شوهرش دروغ می *گ*وید. (۸) that he is a liar, (8)



و بار پنجم قسم یاد کند که غضب خدا بر او plus a fifth that God's anger will rest on her





(۹) اگر این مرد (در این دعوی) از راستگویان باشد. (۹) if he has been truthful. (9)



و اگر فضل و رحمت خدا شامل حال شما مؤمنان نبود و اگر نه این بود How would it be without God's bounty

و رحمته

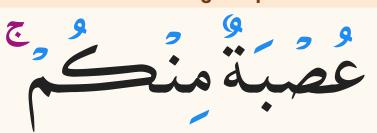
که خدای مهربان البته توبه پذیر است و کار به حکمت کند (حدود and mercy towards you (all)?



و تکلیف را چنین آسان نمی گرفت و به توبه، رفع عذاب از شما نمی کرد). (۱۰) God is the Receiver of Repentance, Wise. (10)



همانا کسانی که آن بهتان را بستند (و به عایشه تهمت کار ناشایست زدند Those who have brought up such slander



که رسول و مؤمنان را بیازارند) گروهی همدست از (منافقان) شمایند form a clique among you.



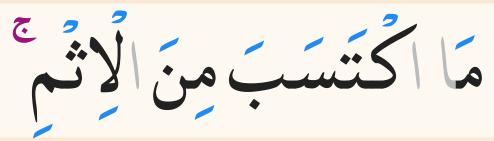
نپندارید ضرری از آن به آبروی شما می رسد، Do not reckon it is a bad thing for you;



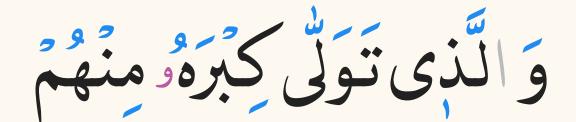
بلکه خیر و ثواب نیز (چون بر تهمت صبر کنید از خدا) خواهید یافت rather it will be good for you:



هر یک از آنها every last man of them shall be charged



به عقاب گناه خود خواهند رسید with whatever he has committed in their way of an offence,



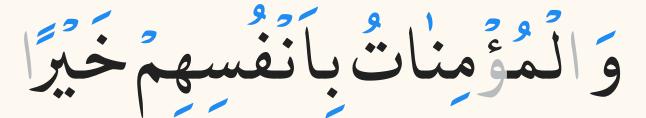
و آن کس از منافقان که رأس و منشأ این بهتان بزرگ گشت while whoever has assumed his leadership over them



هم او به عذابی بزرگ معذب خواهد شد. (۱۱) [through such gossiping] will have serious torment. (11)

لَوُ لا إذْ سَمِعْتُمُوهُ ظَنَّ الْمُؤْمِنُونَ

آیا سزاوار این نبود که چون (از منافقان) چنین بهتان و دروغها شنیدید If you believing men and believing women had only thought of



مردان و زنان مؤمن حسن ظنّشان دربارهٔ یکدیگر بیشتر شده something good by yourselves when you heard it,



و گویند: این دروغی است آشکار؟ (۱۲) and said: "This is an obvious falsehood!" (12)



چرا (منافقان) بر دعوی خود چهار شاهد (عادل) اقامه نکردند؟

If they had only brought four witnesses to [prove] it!

فَإِذْ لَمْ يَأْتُوا بِالشَّهَدَاءِ فَأُولَٰ بِكَ

پس حالی که شاهد نیاوردند When they did not bring any witnesses,



البته نزد خدا مردمی دروغزناند. (۱۳) those were liars before God. (13)



وَ لُولًا فَضِلُ اللَّهِ عَلَيْكُمْ

و اگر فضل و رحمت خدا If it had not been for God's bounty towards you,



در دنیا و عقبی شامل حال شما (مؤمنان) نبود as well as His mercy in this world and the Hereafter,



لَمُسَكُم في ما آفضتم فيه

به مجرّد خوض در این گونه سخنان (نفاقانگیز) some serious torment might have afflicted you



به شما عذابی بزرگ می رسید. (۱۴) because of the talk you had indulged in. (14) ۳.



زیرا شما آن سخنان را از زبان یکدیگر تلقی کرده When you encountered it on your tongues



و حرفی بر زبان می گفتید and said something with your own mouths



مَا لَيْسَ لَكُمْ بِهِ عِلْمٌ وَ تَحْسَبُونَهُ وَ

که علم به آن نداشتید و این کار را سهل و کوچک می پنداشتید that you had no knowledge about, you reckoned it was trifling



در صورتی که نزد خدا (گناهی) بسیار بزرگ بود. (۱۵) although it was serious with God. (15)



وَ لُولًا إِذْ سَمِعْتُمُوهُ

چرا به محض شنیدن If you had only said



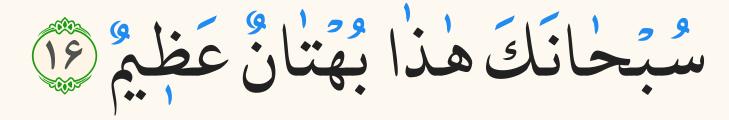
این سخن نگفتید که هرگز ما را as you heard it:





تکلم به این روا نیست،

"We ought not to talk about this.



پاک خدایا، این بهتانی بزرگ است؟ (۱۶) Glory be to You! This is serious slander." (16) خدا به شما (مؤمنان) موعظه و اندرز میکند که زنهار دیگر گرد این چنین God cautions you never to repeat anything like it again



سخن نگردید اگر اهل ایمانید. (۱۷) if you are believers. (17)



و خدا آیات خود را برای شما بیان میکند، و او (به حقایق امور God explains signs to you;



و سرائر خلق) دانا و (به مصالح بندگان و نظام عالم کاملاً) آگاه است. (۱۸)

God is Aware, Wise. (18)



آنان که (چون عبد الله ابیّ سُلول و منافقان دیگر) دوست می دارند Those who love

أنْ تشبع الفاحشة في النّبين عامنوا

که در میان اهل ایمان کار منکری اشاعه و شهرت یابد، to spread shocking news around concerning those لَهُمْ عَذَابُ البُّر فِي الدُّنيا وَ الْأُخِرَةِ

آنها را در دنیا و آخرت عذابی دردناک خواهد بود who believe will have painful torment in this world and the Hereafter.



و خدا (فتنه گری و دروغشان را) می داند و شما نمی دانید. (۱۹) God knows while you (all) do not know. (19)

وَ لُولًا فَضِلُ اللَّهِ عَلَيْكُمْ

و اگر فضل و رحمت خدا و رأفت و مهربانی او شامل حال If God's bounty and mercy



شما (مؤمنان) نبود (در عقاب گناهتان تعجیل کردی و توبه نپذیرفتی). (۲۰) had only rested on you; for God is Gentle, Merciful! (20)

الذير عامنوا

ای کسانی که ایمان آوردهاید، You who believe,



زنهار پیروی شیطان مکنید، do not follow in Satan's footsteps.



که هرکس قدم به قدم از پی شیطان رفت Satan orders anyone who follows in his footsteps

فَإِنَّهُ وَيَأْمُرُ بِالْفَحُشَاءِ وَالْمُنَّكُرِ

to commit acts of sexual misconduct as well as dishonor.

او به کار زشت منکر وا می دارد،

وَ لَوْ لَا فَضِلُ اللَّهِ عَلَيْكُمْ وَ رَحْمَتُهُ وَ

و اگر فضل و رحمت خدا شامل شما نبود If it had not been for God's bounty and mercy towards you,



احدی از شما (از گناه و زشتی) پاک و پاکیزه نشدی، not one of you would have ever been pure;

وَ لَكِنَّ اللَّهُ يُزَكِّى مَرنَ يَشَاءُ لَأَ

لیکن خدا هر کس را می خواهد منزه و پاک می گرداند، but God purifies anyone He wishes.



و خدا شنوا و داناست. (۲۱) God is Alert, Aware. (21)



وَلا يَاتَلِ أُولُوا الْفَضْلِ مِنْكُمْ وَالسَّعَةِ

و نباید صاحبان ثروت و نعمت از شما Those among you possessing resources and [other] means



دربارهٔ خویشاوندان خود و در حق مسکینان should not fail to give [something to] near relatives, paupers

وَ النَّمُهٰ اجرينَ في سَبِيلِ اللَّهِ

و مهاجران راه خدا از بخشش و انفاق کوتاهی کنند، and those who are refugees for God's sake;



باید مؤمنان عفو و صفح پیشه کنند let them act forgivingly and show indulgence.





و از بدیها درگذرند، آیا دوست نمی دارید که خدا هم در حق شما مغفرت Do you not like God to pardon you?



(و احسان) فرماید؟ و خدا بسیار آمرزنده و مهربان است. (۲۲) God is Forgiving, Merciful. (22)

إِنَّ النَّذِينَ يَرَمُونَ الْمُحَصَنَاتِ

کسانی که به زنان باایمان عفیفهٔ (مبرّا و) بی خبر از کار بد، Those who cast things up at heedless



تهمت زنند [yet] **believing matrons**



لُعِنُوا فِي الدُّنيا وَ الْأَخِرَةِ

محققاً در دنیا و آخرت، ملعون و محروم از رحمت حق هستند will be cursed in this world and the Hereafter.



و هم آنان به عذابی بزرگ معذب خواهند شد. (۲۳) They will have severe torment (23)



در روزی که زبان و دست on a day when their tongues, their hands and their feet



و پای ایشان will testify against them concerning





بر اعمال (ناشایستهٔ) آنها گواهی دهد. (۲۴) whatever they have been doing. (24)



در آن روز، خدا حساب و کیفر شایستهٔ آنها را تمام و کامل خواهد پرداخت On that day God will repay them with their rightful due;



و خواهند دانست که they will realize that God



خداوند، حق آشکار است. (۲۵) means obvious Truth. (25)





زنان بدکار و ناپاک، شایستهٔ مردانی بدین وصفند Bad women are for bad men,

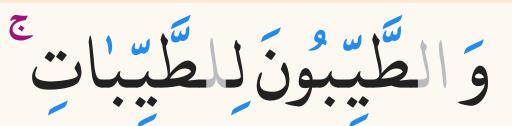


و مردان زشتکار و ناپاک نیز شایستهٔ زنانی بدین صفتند and bad men are for bad women;



وَ الطِّيّباتِ فِي لِلطِّيّبِينَ

و (بالعكس) زنان پاكيزهٔ نيكو، لايق مرداني چنين while good women are for good men,



و مردان پاکیزهٔ نیکو، لایق زنانی همین گونهاند، and good men are for good women.



اُولْئِكَ مُبَرَّءُونَ مِمَّا يَقُولُونَ

و این پاکیزگان از سخنان بهتانی که ناپاکان دربارهٔ آنان گویند منزهند The latter are absolved from anything they may say;



و بر ایشان آمرزش و رزق نیکوست. (۲۶) they will have forgiveness and generous provision. (26)

يا آيها النبين عامنوا لاتدخلوا

ای اهل ایمان، هرگز به هیچ خانه مگر خانههای خودتان تا با صاحبش انس You who believe, do not enter any houses

بيوتًا غير بيوتكم حتى تستأنسوا

و اجازه ندارید وارد نشوید و (چون رخصت یافته و داخل شوید) به اهل آن خانه except your own homes unless you act politely

وَ تُسَلِّمُوا عَلَى آهُلِهَا ۚ ذَٰلِكُمُ

نخست سلام کنید که این (ورود با اجازه و تحیت، برای حسن معاشرت و ادب انسانیت) and greet their occupants; that is



شمارا بسی بهتراست، باشد که متذکر (شئون یکدیگر و حافظ آداب رفاقت) شوید. (۲۷) best for you so you may remember. (27)

فَإِنْ لَمْ نَجِدُوا فِيها آحَدًا

و اگر کسی را نیافتید If you do not find anyone in them,



باز وارد نشوید تا اجازه یابید، still do not enter them until permission has been granted you.

وَإِنْ قِيلَ لَكُمُ ارْجِعُوا فَارْجِعُوا الْحُوادِ

و چون (به خانهای درآمدید و) گفتند: برگردید، به زودی بازگردید If you are told: "Get out!", then run back;



که این برای تنزیه و پاکی شما بهتر است، it is more fitting for you.





و خدا به هر چه میکنید داناست. (۲۸) God is Aware of anything you do. (28)



باکی بر شما نیست It will not be held against you,



أنْ تَدْخُلُوا بُبُوتًا غَيْرَ مَسْكُونَةٍ

که به خانهٔ غیرمسکونی که در آن متاعی دارید however, for entering any houses which are not inhabited,



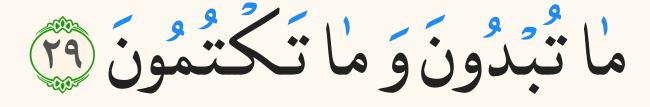
(بیاجازه) در آیید،

for some property belonging to you.



والله يعلم

و (بدانید که) **خدا** God knows



به همه کار آشکار و پنهان شما آگاه است. (۲۹) anything you show and anything you hide. (29)



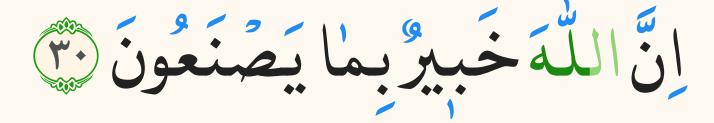
(ای رسول ما) مردان مؤمن را بگو تا چشمها (از نگاه ناروا) بپوشند Tell believers to avert their glances



و فروج و اندامشان را (از کار زشت با زنان) محفوظ دارند and to guard their private parts;

ذُلِكَ أَزْكِي لَهُمْ

که این بر پاکیزگی (جسم و جان) آنان اصلح است، that is chaster for them.



و البته خدا به هر چه کنید کاملاً آگاه است. (۳۰) God is Informed about anything they may produce. (30)



وَ قُلْ لِلْمُؤُمِنَاتِ يَغْضَفَىٰ

و زنان مؤمن را بگو تا چشمها (از نگاه ناروا) بپوشند Tell believing women to avert



و فروج و اندامشان را (از عمل زشت) محفوظ دارند their glances and guard their private parts,



وَ لَا يُبَدِينَ زِينَتَهُنَّ إِلَّا مَا ظَهَرَ مِنْهَا وَ

و زینت و آرایش خود جز آنچه قهراً ظاهر می شود (بر بیگانه) آشکار نسازند، and not to display their charms except what [normally] appears of them.

وَلْيَضْرِبْنَ بِخُمْرِهِنْ عَلَىٰ جُيُوبِهِنْ عَلَىٰ جُيُوبِهِنْ

و باید سینه و بر و دوش خود را به مقنعه بپوشانند They should fold their shawls over their bosoms

وَ لَا يُبَدِينَ زِينَتَهُنَّ إِلَّا لِبُعُولَتِهِنَّ

و زینت و جمال خود را آشکار نسازند جز برای شوهران خود and show their charms only to their husbands,



یا پدران یا پدران شوهر or their fathers or their fathers —in— law,



اَوُ اَبْنَائِهِنَّ اَوُ اَبْنَاءِ بُعُولَتِهِنَّ

یا پسران خود یا پسران شوهر or their own sons or stepsons,



یا برادران خود یا پسران برادران or their own brothers or nephews on either their brothers'





و پسران خواهران خود or their sisters' side;



یا زنان خود (یعنی زنان مسلمه) یا کنیزان ملکی خویش or their own womenfolk, or anyone their right hands control,



أو التَّابِعِينَ غَيْرِ أُولِي الْإِرْبَةِ

یا مردان اتباع خانواده که or male attendants who have



رغبت به زنان ندارند no sexual desire,





یا اطفالی که هنوز بر عورت و محارم زنان or children



آگاه نیستند (و از غیر این اشخاص مذکور، احتجاب و احتراز کنند) who have not yet shown any interest in women's nakedness.





و آن طور پای به زمین نزنند Let them not stomp their feet in order to let



که خلخال و زیور پنهان پاهایشان معلوم شود. any ornaments they may have hidden be noticed.



وَ تُوبُوا إِلَى اللَّهِ جَمِيعًا

و ای اهل ایمان، همه Turn to God,



به درگاه خدا توبه کنید، باشد که رستگار شوید. (۳۱) all you believers, so that you may prosper! (31)



و البته باید مردان بیزن Marry off any single persons among you,



و زنان بی شوهر و کنیزان و بندگان شایستهٔ خود را به نکاح یکدیگر درآورید، \diamond as well as your honorable servants and maids.

إنْ يَكُونُوا فَقُرْاءً يُغْنِهِمُ اللَّهُ

اگرآن مردان و زنان فقیرند خدا به لطف و فضل خود، آنان را بی نیاز و مستغنی If they are poor, God will enrich them



خواهد فرمود و خدا رحمتش وسیع و نامتناهی و (به احوال بندگان) آگاه است. ($^{(77)}$ from His bounty. God is Boundless, Aware. ($^{(32)}$

وَ لَيُسْتَعُفِفِ النَّذِينَ

و آنان که وسیلهٔ نکاح نیابند Yet let those who do not find



باید عفت نفس پیشه کنند [any way to] **marry**,



حتى يغنيهم الله مرت فضله

تا خدا آنها را به لطف و فضل خود بینیاز گرداند. hold off until God enriches them out of His bounty.



و از بردگانتان آنان که تقاضای مکاتبه کنند Should those whom your right hands control



مِمًّا مَلَكَتُ آيُمَانُكُمُ

(یعنی خواهند که خود را از مولا به مبلغی مشروط یا مطلق خریداری کنند)

desire their freedom, then draw up

فكاتبوهم إن علمة فيهم خيرًا

تقاضای آنها را اگر خیر و صلاحی در ایشان مشاهده کنید بپذیرید such a writ for them if you recognize anything worthwhile in them. 🕒

وَ انْوهُمْ مِنْ مَالِ اللَّهِ الَّذِي اللَّهِ الْذَي اللَّهِ اللَّهِ اللَّهِ النَّهِ الْمُعَالَى اللهِ

و (برای کمک به آزاد شدن آنها) از مال خدا که به شما اعطا فرموده (به عنوان Give them some of God's wealth which He has given you.



زكات و صدقات در وجه مال المكاتبه) به آنها بدهيد،

Do not force your girls [whom you control]

عَلَى البِغَاءِ إِنْ اَرَدُنَ تَحَصِّنًا

و کنیزکان خود را که مایلند به عفت، into prostitution so that you may seek



زنهار برای طمع مال دنیا جبراً به زنا وادار مکنید، the display of worldly life, if they want to preserve their chastity.

وَ مَنْ يُكْرِهُهُنَّ فَإِنَّ اللَّهُ

که هرکس آنها را اکراه به زناکند خدا در حق آنها که مجبور بودند بسیار آمرزنده و مهربان Anyone who forces them (to do other-wise) [will find]



است (لیکن شماراکه آنها را به زنا مجبورکنید به جای آنان عقاب خواهد کرد). (۳۳) God is Forgiving, Merciful, even after forcing them to. (33)

و همانا ما به سوی شما آیاتی روشن نازل گردانیدیم We have sent you down clarifying signs

وَ مَثَلًا مِنَ النَّذِينَ خَلُوا مِنْ قَبُلِكُمْ

و داستانی از آنان که پیش از شما درگذشتند and an example in those who have passed on before you,



و موعظه ای برای اهل تقوا فرستادیم. (۳۴) as well as instruction for the heedful. (34)



خدا نور (وجودبخش) آسمانها و زمین است،

God is the Light of Heaven and Earth!



مَثُلُ نُورِهِ كُمِشْكُوة فِيها مِصِباحُ

داستان نورش به مشکاتی ماند که در آن روشن چراغی باشد His light may be compared to a niche in which there is a lamp;



و آن چراغ در میان شیشهای the lamp is in a glass;



أَلِزْجَاجَةُ كَأَنَّهَا كُوْكُبُ دُرِي

که از تلألؤ آن گویی ستارهای است درخشان، the glass is just as if it were a glittering star kindled



و روشن از درخت مبارک زیتون from a blessed olive tree,



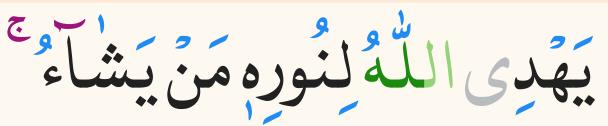
که (با آنکه) شرقی و غربی نیست (شرق و غرب جهان بدان فروزان است) و (which is] neither Eastern nor Western, whose oil

زينها بضيء و لو له تمسسه نار

بی آنکه آتشی زیت آن را برافروزد خود به خود (جهانی را) روشنی بخشد، will almost glow though fire has never touched it.

نور على نور

پرتو آن نور (حقیقت) بر روی نور (معرفت) قرار گرفته است. Light upon light,



و خدا هر که را خواهد به نور خود (و اشراقات وحی خویش) هدایت کند God guides anyone He wishes to His light.

وَ يَضْرِبُ اللّهُ الْأُمْثَالَ لِلنَّاسِ اللّهُ الْأُمْثَالَ لِلنَّاسِ اللّهُ الْأُمْثَالَ لِلنَّاسِ

و (این) مثلها را خدا برای مردم (هوشمند) میزند (که به راه معرفتش God composes parables for mankind;



هدایت یابند) و خدا به همهٔ امور داناست! (۳۵)

God is Aware of everything! (35)



(و آن مشکات) **در خانه هایی** (قرار دارد مانند معابد و مساجد و منازل انبیاء **There are houses**



و اولیاء) که خدا رخصت داده که آنجا رفعت یابد و در آنها ذکر او شود God has permitted to be built where His name is mentioned;

بسبح له فيها

و صبح و شام in them He is glorified morning



تسبیح و تنزیه ذات پاک او کنند. (۳۶) and evening (36)



رِجَالٌ لا تُلْهِيهِمْ نِجَارَةٌ وَلا بَيْعُ

پاکمردانی که هیچ کسب و تجارت، by men whom neither business nor trading distract



آنان را از یاد خدا و به پا داشتن نماز from remembering God, keeping up prayer,



و دادن زکات غافل نگرداند و از روزی که and paying the welfare tax. They fear a day



دل و دیده ها در آن روز حیران و مضطرب است ترسان و هراسانند. (۳۷) when their hearts and eyesight will feel upset (37)

لِيجْزِيهُمُ اللَّهُ أَحْسَنَ مَا عَمِلُوا

تا خدا در مقابل بهترین اعمال ایشان، جزاء و ثواب کامل unless God rewards them for the finest things they may have done,



عطا فرماید و از فضل و احسان خویش بر آنها بیفزاید، and gives them even more out of His bounty.



وَ اللَّهُ يُرْزِقُ مَنْ يَشَاءُ

و خدا هرکه را خواهد God provides for anyone He wishes



روزی بی حد و حساب بخشد. (۳۸) without any reckoning! (38)



وَ النَّذِينَ كُفَرُوا اعْمَالُهُمْ كُسَرَابِ

و آنان که کافرند اعمالشان در مَثَل به سرابی ماند در Those who disbelieve [will find] their deeds [will disappear] like a



بیابان هموار بی آب که شخص تشنه آن را آب پندارد mirage on a desert: the thirsty man will reckon it is water





(و به جانب آن شتابد) چون بدانجا رسید هیچ آب نیابد، و (آن کافر) خدا till, as he comes up to it, he finds it is nothing. Yet he finds

و وجدالله عنده فوفه حسابه

را حاضر و ناظر اعمال خویش بیند که به حساب کارش تمام و کامل برسد God [stands] beside him and he must render Him his account;



و خدا به یک لحظه، حساب تمام خلایق میکند. (۳۹) God is Prompt in reckoning! (39)

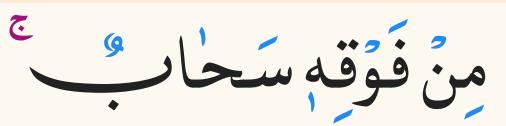


یا (مَثَل اعمال کافران) به ظلمات دریای موّاج عمیقی ماند Or like darkness on the unfathomed sea:



يغشمه موج من فوقه موج

که امواج آن (که شک و جهل و اعمال زشت است) بعضی بالای بعضی دیگر، one wave covers up another wave,



دریا را بپوشاند و ابر تیرهٔ (کفر) نیز فراز آن برآید over which there [hang] clouds;

ظُلُماتُ بَعْضِها فَوْقَ بَعْضِ

تا ظلمتها چنان متراکم فوق یکدیگر قرار گیرد layers of darkness, one above the other!



که چون دست بیرون آرد آن را نتواند دید، When he stretches out his hand, he can scarcely see it.



وَ مَنْ لَمْ يَجْعَلِ اللَّهُ لَهُ وَنُورًا

و هر که را خدا نور (علم و معرفت و ایمان) نبخشید Anyone whom God does not grant light



هرگز (جان) روشنی نخواهد یافت. (۴۰) to will have no light! (40)



المُ تران الله يسبِّح له و

آیا ندیدی که هر کس در آسمانها و زمین است Have you not seen how everyone



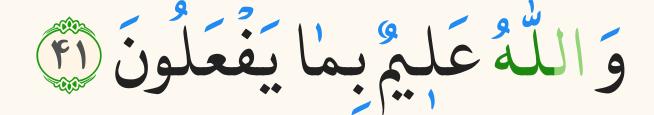
تا مرغهایی که در هوا پر گشایند in Heaven and Earth glorifies God,



همه به تسبیح و ثنای خدا مشغولند؟ even to the birds lined up (in flight)?

كُلُّ قَدْ عَلِمَ صَلَاتَهُ وَ تَسْبِيحُهُ وَ

و همهٔ آنان صلاة و تسبیح خود بدانند، Each knows its prayer and how to glorify Him.



و خدا به هر چه کنند آگاه است. (۴۱) God is Aware of whatever they do. (41)

وَ لِلَّهِ مُلُكُ السَّمٰوٰاتِ وَ الْأَرْضِ

و (بدانید که) ملک و پادشاهی آسمانها و زمین، خاص خداست God holds control over Heaven and Earth;



و بازگشت (همهٔ خلایق) به سوی خداست. (۴۲) towards God lies the goal! (42)



آیا ندیدی که خدا ابر را (از هر طرف) براند Have you not seen how God drives along the clouds,

قَمْ بُولِف بَيْنَهُ وَيُمْ يَجُعُلُهُ وَكُمَّا اللَّهِ اللَّهِ وَكُمَّامًا اللَّهُ وَكُمَّامًا اللَّهُ وَلَيْ مُنْ اللَّهُ وَكُمَّامًا اللَّهُ وَلَيْكُولُهُ وَكُمَّامًا اللَّهُ وَلَيْكُمُّ اللَّهُ وَلَيْكُم اللَّهُ وَلَّهُ مِنْ أَنْ اللَّهُ وَلَهُ وَلَيْكُم اللَّهُ وَلَيْكُم اللَّهُ وَلَيْكُم اللَّهُ وَلَيْكُم اللّهُ وَلَيْكُم اللَّهُ وَلَّهُ مِنْ اللَّهُ وَلَا مُلَّالًا اللَّهُ وَلَا اللَّهُ اللَّهُ وَلَا مُلَّالَّالِ اللَّهُ وَلَيْكُم اللَّهُ وَلَيْكُم اللَّهُ وَلَّهُ اللَّهُ وَلَّهُ اللَّهُ وَلَّهُ اللَّهُ وَلَا اللَّهُ اللَّهُ وَلَا اللَّهُ اللَّهُ اللَّهُ وَلَاللَّهُ اللَّهُ اللَّالَّ اللَّهُ اللَّهُ اللَّهُ اللَّا اللَّهُ اللَّهُ اللَّهُ اللَّهُ اللَّهُ ا

و به هم در پیوندد و باز انبوه و متراکم سازد then masses them together, next piles them into layers?



آن گاه بنگری قطرات باران از میان ابر فرو ریزد؟ You see a downpour coming from inside of them; وَ يُنْزِلُ مِنَ السَّمَاءِ مِنْ جِبَالٍ

و نیز از آسمان، از کوههایی (از ابرهای منجمد شده) که در آن است تگرگ فرو بارد He sends down mountainous masses from the sky

فيها مِنْ بَرَدٍ فَيُصِيبُ بِهِ مَنْ يَشَاءُ

و زیان آن را به هر که خود خواهد برساند (و اشجار و کشتزار او را تباه گرداند)

with cold hail in them, and pelts anyone He wishes with it

وَ يَصْرِفُهُ وَ عَنْ مَنْ يَشَاءُ يَكَادُ

و آن را از هر که خواهد باز دارد (تا تگرگش زیان نرساند) و روشنی برق and wards it off from anyone He wishes. A flash



آن چنان بتابد که خواهد روشنی دیده ها را از بین ببرد. (۴۳) from His lightning almost takes one's sight away! (43)

فِي الله النَّه النَّه و النَّهارَ

خدا شب و روز را (بر یکدیگر) می گرداند، God alternates night and daylight;



همانا صاحبان بصیرت را در این (آیت الهی و حکمت خدا) عبرتی است. (۴۴) in that there lies a lesson for those possessing insight. (44)

وَ اللّٰهُ خَلَقَ كُلُّ دَابَّةٍ مِنْ مَاءٍ

و خدا هر حیوانی را از آب آفرید، God has created every animal out of water;



که بعضی (مانند مارها) بر شکم روند some of them walk on their belly,



و برخی (مانند انسان) بر دو پا while others walk on two legs

وَ مِنْهُمْ مَنْ يَمْشِي عَلَى ارْبِعِ

و برخی (چون اسب و گاو و شتر) بر چهار پا حرکت کنند. and still others walk on four.

يَجُلُقُ اللَّهُ مَا يَشَاءُ

و خدا هر چه خواهد بیافریند God creates anything He wishes;



که خدا بر همه کار تواناست. (۴۵) **God is Able** [to do] **everything! (45)**



لَقَدُ اَنْزَلْنَا

همانا ما آیات We have sent



و ادلهٔ بسیار روشن فرستادیم. clarifying signs down,



وَ اللَّهُ يَهُدى مَرِ تَ يَشَاءُ

و خدا هر که را خواهد and God guides anyone He wishes to



به راه راست هدایت میکند. (۴۶) a Straight Road. (46)



وَ يَقُولُونَ ءَامَنًا بِاللَّهِ

و (منافقان هم مانند مؤمنان) می گویند که ما به خدا They will say: "We believe in God



و رسول ایمان آورده و اطاعت میکنیم، and the Messenger, and we obey."



تُم يَتُولَى فَرِيقَ مِنْهُمْ مِنْ بَعُدِ ذَلِكَ

ولیکن با این همه قول، باز گروهی (وقت عمل، از حق) روی می گردانند Then a group of them will turn away even after that;



و اصلاً آنان ایمان ندارند. (۴۷) those are not believers. (47)



وَ إِذَا دُعُوا إِلَى اللَّهِ وَ رَسُولِهِ لِيَحُكُمُ

و هرگاه به سوی خدا و رسول خوانده شوند تا (رسول به حکم خدا) میان آنها Whenever they are invited to [come to] God and His messenger so He



قضاوت کند گروهی از ایشان (از این دعوت) اعراض میکنند. (۴۸) may judge among them, watch how a group of them will shunt it aside. (48)



و اگر دعوی خود را بر حق بدانند Yet if they have the Truth on their side,



البته با كمال انقياد به سوى رسول مى آيند. (۴۹) they come to it voluntarily. (49)



افي قُلُوبِهِمْ مَرَضٌ أمِ ارْتَابُوا أُمْ يَجَافُونَ

آیا در دلهایشان مرض (جهل و نفاق) است یا شک و ریبی دارند Does some malice lurk in their hearts? Either they act skeptical,

أَنْ يَجِيفَ اللَّهُ عَلَيْهِمْ وَرَسُولُهُ وَ

یا می ترسند که خدا و رسول (در مقام قضاوت) بر آنها جور و ستمی کنند؟ or else they fear that God and His messenger will cheat them.



(خدا ظلم نخواهد کرد) بلکه آنها خود مردمی ظالم و متعدیند. (۵۰)
In fact such persons are wrongdoers! (50)



آن مؤمنانند که چون به سوی حکم خدا The only statement believers



إذا دُعُوا إلى الله و رسُولِه لِيَحُكُمُ

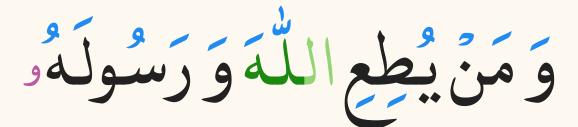
و رسولشان بخوانند تا (رسول به حکم خدا) میان آنها حکم کند should make when they are invited to [meet with] God and His messenger,

بينهم أن يقولوا سمعنا و أطعنا

(از دل و جان) خواهند گفت که شنیده و اطاعت میکنیم. "so He may judge among them, is: "We have heard, and are at your orders



و رستگاران عالم به حقیقت اینها هستند. (۵۱) Those persons will be successful. (51)



و هر کس فرمان خدا و رسول را اطاعت کند Those who obey God and His messenger,



وَ يَخْشُ اللَّهُ وَيَنْقُهِ

و خداترس و پرهیزگار باشد and dread God and heed Him,



چنین کسان را فیروزی و سعادت خواهد بود. (۵۲) will be triumphant. (52)

﴿ وَ اقْسَمُوا بِاللَّهِ جَهْدَ اَبُمَانِهِمُ

و منافقان شدیدترین قسم را به نام خدا یاد کنند که اگر تو آنها را They swear before God with their most solemn oaths



امركنى البته همه (به جهاد دشمن) بيرون خواهند رفت، that they would go forth if you ordered them to.



قُلُ لا تُقسِمُوا طَاعَةُ مَعَرُوفَةً

بگو: سوگند یاد مکنید، که طاعت پسندیده و مطلوب است (نه سوگند SAY: "Do not swear so; obedience will be recognized.



دروغ منافقانه. و بترسید که) خدا به هر چه میکنید کاملاً آگاه است. (۵۳)

God is Informed about anything you do." (53)

قُلُ اَطبعُوا الله وَ اطبعُوا الرَّسُولَ "

بگو که خدا را فرمان برید و رسول را اطاعت کنید.

SAY: "Obey God and obey the Messenger." If you should turn away,

فَإِنْ تُولُوا فَإِنَّمٰا عَلَيْهِ مَا حُمِّلَ

پس اگر اطاعت نکردید بر او بار رسالت اوست he is responsible only for what he has been commissioned



وَ عَلَيْكُمْ مَا حُمِّلُتُمْ

و بر شما بار تكليف خويش است، with while you are responsible for what you are commissioned with.



و اگر او را اطاعت کنید هدایت (و سعادت) خواهید یافت، If you obey him, you will be guided;

وَ مَا عَلَى الرَّسُولِ

و بر رسول جز ابلاغ روشن رسالت، the Messenger



تکلیفی نیست. (۵۴)

has only to announce things clearly. (54)



وَعَدَ اللَّهُ الَّذِينَ عَامَنُوا مِنْكُمُ

خدا به کسانی از شما بندگان که (به خدا و حجّت عصر علیه السّلام) ایمان آرند God has promised to appoint those of you who believe



و نیکوکار گردند and perform honorable





وعده فرمود که (در ظهور امام زمان) در زمین خلافتشان دهد deeds as [His] representatives on earth,



چنان که امم صالح پیمبران سلف را جانشین پیشینیان آنها نمود، just as He made those before them into (such) overlords,



و دین پسندیدهٔ آنان را (که اسلام واقعی است and to establish their religion for them



بر همهٔ ادیان) تمکین و تسلط عطا کند which He has approved for them,



وَ لَيْبَدِّلْنَهُمْ مِنْ بَعْدِ خُوفِهِمُ آمَنًا ﴿

و به همهٔ آنان پس از خوف و اندیشه از دشمنان، ایمنی کامل دهد and to change their fear into confidence.



They serve Me [Alone] and do not associate anything else with me

وَ مَن كُفَرَ بَعُدُ ذَلِكَ

و بعد از آن، هر که کافر شود Those who disbelieve



پس آنان به حقیقت همان فاسقان تبهکارند. (۵۵) later on will be perverse. (55)

وَ أَقِيمُوا الصَّلَوٰةُ وَ عَاتُوا الرَّكُوةَ

و نماز را به پا دارید و زکات بدهید Keep up prayer, pay the welfare tax,



و رسول ما را اطاعت كنيد، باشد كه مورد لطف و رحمت شويد. (۵۶) and obey the Messenger so that you may receive mercy. (56)

لا تخسبن الذين كفروا

(ای رسول) هرگز مپندار که کافران در زمین Do not reckon those who disbelieve

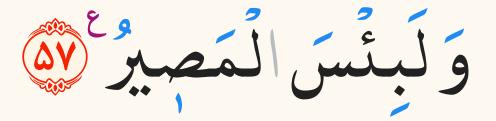


معجز و قدرتی خواهند یافت، can ever frustrate things on earth;



وَ مَأُونِهُمُ النَّارُ

و جایگاهشان (نیز در آخرت) دوزخ است their lodging will be the Fire,



که بسیار منزلگاه بدی است. (۵۷) and how wretched is such a goal! (57)



يا آيها الذيرز عامنوا

ای کسانی که ایمان آوردهاید You who believe,

لِيسْتَأْذِنُكُمُ النَّذِينَ مَلَكَتُ آيُمَانُكُمُ

(بدانید که) بندگان ملکی شما و اطفال شما have those whom your right hands control



که هنوز به وقت احتلام و زمان بلوغ نرسیده اند باید (شبانه روزی) and those of you who have not yet reached puberty,



سه مرتبه از شما اجازهٔ ورود بخواهند: ask permission from you on three occasions:

مِنْ قُبُلِ صَلَوْةِ الْفَجْرِ

یک بار پیش از نماز صبح before the daybreak prayer;

وَ حِينَ تَضَعُونَ ثِيابَكُمْ مِنَ الظّهِيرَةِ

و دیگر هنگام ظهر که جامه ها را از تن برمی گیرید when you take off your clothes at noon [for a siesta];

وَ مِنْ بَعُدِ صَلُوةِ الْعِشَاءِ

و دیگر پس از نماز خفتن، که این سه وقت and after the late evening prayer.



هنگام عورت و خلوت شماست (اکثر برهنه یا در لباس کوتاهید)
You have three times for privacy.



و بعد از این سه بار اجازه، There is no objection for you



دیگر باکی بر شما و آنها نیست که (بیدستور) با بندگان nor for them outside those times





و اطفال خود گرد یکدیگر جمع شوید as they move around you



و هر ساعت در کارها به شما مراجعه کنند. so some of you may wait on others.



كذرك يبين الله لكم الإيات

خدا آیات را بر شما چنین روشن بیان میکند، Thus God explains signs to you;



و خدا (به کار بندگان) دانا و (به مصالح خلق) آگاه است. (۵۸)

God is Aware, Wise. (58)

وَإِذَا بَلَغَ الْأَطْفَالُ مِنْكُمُ الْحُلْمَ

و آن گاه که اطفال شما به حد بلوغ Whenever any children of yours reach puberty,



و احتلام رسیدند let them ask permission



كَمَا اسْتَأْذَنَ النَّذِينَ مِنْ قَبُلِهِمْ

باید مانند سایر بالغان (البته همه وقت) با اجازه وارد شوند. just as those before them have had to ask for such permission.



خدا آیات خود را برای شما بدین روشنی بیان میکند، Thus God explains His signs to you;





و خدا (به صلاح بندگان) دانا و (در وضع تکلیف) محکم کار است. (۵۹)

God is Aware, Wise. (59)



و زنان سالخورده که (از ولادت و عادت) باز نشسته اند Those [elderly] women sitting around [after their menopause]





و امید ازدواج و نکاح ندارند who no longer expect to marry



بر آنان باکی نیست در صورتی که اظهار تجملات و زینت خود نکنند will meet with no objection

أنْ يَضْعَنُ ثِنَا بَهُنّ

که جامههای خود (یعنی لباسهای رو مانند عبا و چادر و روپوش if they take off their [outer] clothing,



و امثال آن) را نزد نامحرمان برگیرند، though without displaying their charms.



وَ أَنْ يَسْتَعُفَفَنَ خَيْرُلُهُنَّ

و باز هم عفت و تقواگزینی (و بر نگرفتن جامه) بر آنان (در دین و دنیا) بهتر است، Yet it is best for them to act modestly.



و خدا (به سخنان خلق) شنوا و (به اغراض و نیّات آنها) آگاه است. (۶۰) God is Alert, Aware. (60)

لَيْسَ عَلَى الْأَعْمٰى حَرَجٌ

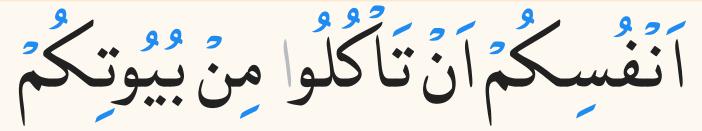
بر نابینایان و لنگان It should not be held against the blind



و بیماران باکی نیست nor against the lame,



(که به جهاد نروند یا تندرستان با آنها معاشر و همسفره شوند) nor against the sick nor against yourselves,



و نیز باکی بر شما نیست که از خانههای خود for your eating in your own homes



اَوْ بَيُوتِ عَالِاً كُمْ اَوْ بَيُوتِ الْمُهَاتِكُمُ

و پدران خود و مادرانتان or at your fathers' or your mothers' homes,

اَوْ بِيُوتِ إِخُوانِكُمْ اَوْ بِيُوتِ اَخُواتِكُمْ

و برادران و خواهران or your brothers' or your sisters' homes,



أَوْ بُيُوتِ أَعُمَامِكُمُ أَوْ بُيُوتِ

و عمو و عمه or at your uncles' or aunts' homes on your father's side,

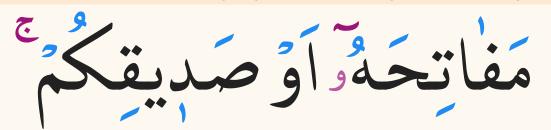


و خالو و خالهٔ خویش or your uncles' or aunts' on your mother's side,



اَوْ بَيُوتِ خَالاتِكُمُ اَوْ مَا مَلَكُمْ

غذا تناول كنيد يا آنكه از هر جا كه كليد آن or those whose keys you have in your custody,



در دست شماست یا خانهٔ رفیق خود or with some friend of yours.



لَيْسَ عَلَيْكُمْ جُنَاحٌ

باکی نیست که از مجموع یا هر یک از این خانه ها طعامی خورید. There is no objection



و (با وجود این دستور باز) هرگاه بخواهید به خانهای (از اینها) داخل شوید to your eating either together or separately.

فَإِذَا دَخَلَتُمْ بِيُوتًا فَسَلِّمُوا

نخست برخویش سلام کنید (یعنی چون به خانه یا مسجدی درآیید بر مسلمانان و همدینان Whenever you enter any houses, greet one another



خودتان یا اگرکسی نباشد برنفس خود باز سلام کنید و خلاصه با خبر وارد شوید) که سلام، with a blessed, wholesome greeting

مباركة طيبة كذلك ببين الله

تحیّتی با برکت و نیکو از جانب خداست. خدا آیات خود را این گونه برای شما روشن by invoking God. Thus God explains [His] signs



بیان می کند باشد که (در آنها) تعقل کنید (و طریق سعادت و هدایت بازجویید). (۶۱) to you so that you may reason things out. (61)



مؤمنان حقیقی آنهایی هستند که Believers are merely those



به خدا و رسولش ایمان (و انقیاد کامل) دارند who believe in God and His messenger.



وَ إِذَا كَانُوا مَعَهُ وَ عَلَى آمْرِ جَامِعِ

و هرگاه در کاری اجتماعشان به حضور رسول (صلّی الله علیه و آله و سلّم) Whenever they are with the latter on some collective errand, they

لَمْ يَذْهُبُوا حَتَّى يَسْتَأْذِنُوهُ

لازم باشد حاضر آیند و تا اجازه نخواهند هرگز از محضر او بیرون نمی روند. should not leave until they have asked him for permission to do so.

و (ای رسول ما) آنان که از تو اجازه می خواهند اینان به حقیقت، Those who do ask you for such permission are the ones



اهل ایمان به خدا و رسولند، who believe in God and His messenger.

فَإِذَا اسْتَأْذَنُوكَ لِبَعْضِ شَأْنِهِمُ

پس چون از تو اجازت طلبند که بعضی مشاغل و امور خود را Whenever they ask you for permission [to attend] to some affair



انجام دهند از آنان هر که را خواهی اجازه ده of their own, then give anyone of them you may wish, leave to do so

وَ اسْتَغْفِرُ لَهُمُ اللَّهُ

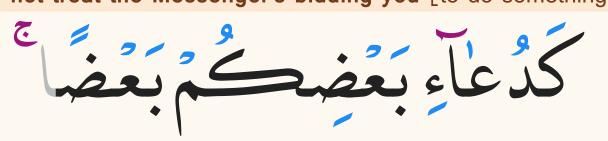
و بر آنها از خدا طلب مغفرت و آمرزش کن، and seek forgiveness from God for them.



که خدا بسیار آمرزنده و مهربان است. (۶۲) God is Forgiving, Merciful. (62)



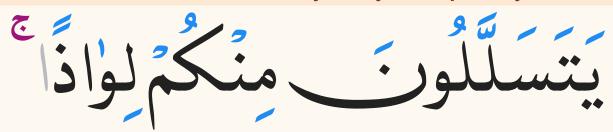
(ای مؤمنان) شما دعای رسول (صلّی اللّه علیه و آله و سلّم) و ندا کردن او Do not treat the Messenger's bidding you [to do something]



را مانند ندای بین یکدیگر (بدون حفظ ادب مقام رسالت) قرار مدهید just as if one of you were calling out to someone else.



(یا دعای او را مانند دعای خود نامستجاب مپندارید)، خدا به حال آنان که (برای سرپیچی God knows which of you try to slip away,



از حکمش) به یکدیگر پناه برده و از میان شما رخ پنهان می دارند آگاه است.

aiming to get out of something.





پس باید کسانی که امر خدا را Let anyone who



مخالفت میکنند و از آن روی میگردانند بترسند opposes his order beware



ان تصببهم فتنة

که مبادا به فتنهای بزرگ (تسلط سلطان جور) lest some trial afflict them



یا عذاب دردناک دیگر (مانند قتل و اسارت) گرفتار شوند. (۶۳) or some painful torment should befall them! (63)



آگاه باشید که آنچه God possesses



در آسمانها و زمین است همه ملک خداست، whatever is in Heaven and Earth!





شما به هر حالی باشید البته خدا از آن آگاه است. He knows what you (all) stand for,



و روزی که بندگان را به سوی او بازگردانند (یعنی هنگام مرگ یا قیامت) while He will notify them about whatever

فَيْنَبُّهُمْ بِمَا عَمِلُوا

آن روز به (جزای) هر نیک و بدی که کردهاند آگاهشان می گرداند، they have done on the day they are returned to Him.



و خدا به هر چیزی کاملاً داناست. (۶۴) God is Aware of everything! (64)











easy.reading.quran



negaresh.asan negareshasanpub 🥏





www.negaresh-asan.ir